

ATL.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

L.6324/1/V.

Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 2e augustus 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934", heeft de 12e augustus 1958 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 2 août 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934", a donné le 12 août 1958 l'avis suivant :

Bij het koninklijk besluit van 30 mei 1958, dat de Regering ter uitvoering van artikel 2 van de wet van 30 juni 1931, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934, van de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging voorlegt, worden opgeheven :

- 1° de koninklijke besluiten van 19 augustus 1955 en 10 december 1955 waarbij de invoer van sommige uit bepaalde landen oorspronkelijke produkten aan de betaling van een bijzonder recht wordt onderworpen ;
- 2° het koninklijk besluit van 15 mei 1957 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1955.

Ingevolge deze opheffing is ook artikel 6 van het koninklijk besluit van 19 augustus 1955 vervallen, krachtens hetwelk het bijzonder recht, geheven naar aanleiding van de invoer van een der in de drie eerstgenoemde besluiten opgesomde goederen, in de door het artikel bepaalde gevallen, op aanvraag werd terugbetaald aan hem die het had betaald. Ook artikel 7 van hetzelfde besluit is vervallen. Dit artikel bepaalde op welke wijze het bestuur der douanen en accijnzen het bijzonder recht kon invorderen ingeval de goederen zonder overlegging van de vereiste vergunning werden ingevoerd.

Het is de Raad van State niet bekend of er bij de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 30 mei 1958 nog ingevoerde goederen waren waarvoor rechten dienden te worden terugbetaald of konden worden ingevorderd. Is dit wel het geval, dan is het

raadzaam het bekrachtigingsontwerp aan te vullen met een bepaling op grond waarvan eventuele aanvragen om terugbetaling van rechten nog ingewilligd en tot dusver niet gcheven rechten nog ingevorderd zouden kunnen worden.

+

+ +

Opgemerkt moge worden dat het koninklijk besluit van 15 mei 1957 tot dusver alleen door de Senaat is bekrachtigd (Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1957-1958, doc. 900/1).

+

+ +

In de Nederlandse versie van het enig artikel schrijve men eerder : "Bekrachtigd wordt...".

.

L'arrêté royal du 30 mai 1958, que le Gouvernement soumet à la ratification des Chambres législatives en exécution de l'article 2 de la loi du 30 juin 1931, modifiée par la loi du 30 juillet 1934, abroge :

- 1° les arrêtés royaux des 19 août 1955 et 10 décembre 1955 qui subordonnent au paiement d'un droit spécial l'importation de divers produits originaires de certains pays,
- 2° l'arrêté royal du 15 mai 1957 modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1955.

Cette abrogation a notamment entraîné la disparition de l'article 6 de l'arrêté royal du 19 août 1955, aux termes duquel le droit spécial perçu à raison de l'importation d'une quelconque des marchandises énumérées par les trois arrêtés cités ci-avant était, dans les cas énumérés par l'article, restitué à celui qui l'avait payé lorsque celui-ci en faisait la demande. Elle a aussi fait disparaître l'article 7 du même arrêté qui réglait le recouvrement, par l'administration des douanes et accises, du droit spécial dû pour les marchandises qui avaient été importées sans production de licence.

Le Conseil d'Etat ignore s'il subsistait, au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 30 mai 1958, des importations qui auraient pu soit donner ouverture à la restitution de droits, soit provoquer le recouvrement de droits. Dans l'hypothèse où il y en aurait eu, on ajouterait utilement au

projet de loi de ratification, une disposition qui permettrait de satisfaire aux demandes de restitution des droits qui pourraient encore être formulées ainsi qu'au recouvrement de droits qui n'auraient pas été perçus jusqu'à présent.

+
+ +

On notera que l'arrêté royal du 15 mai 1957 n'a, à ce jour, fait l'objet de ratification que de la part du Sénat (Chambre des représentants, 1957-58, doc. 900/1).

+
+ +

Dans la version néerlandaise de l'article unique, les mots "Wordt bekrachtigd" devraient être intervertis.

=====

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de
de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

G.HOLOME, raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F.VAN GOEUEM, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
J.LIMPENS, assessours de la section
de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.G.ROMBAUT, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La concordance entre
la version néerlandaise et la
version française a été vérifiée
sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été pré-
senté par M.G.ROMBAUT, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT ,

(get.) F.LEPAGE.